

**Traduttrice** francese-spagnolo-inglese-portoghese>italiano

**Interprete** francese-spagnolo<>italiano

**Insegnante** italiano-francese-spagnolo



**Claudia Di Rubbo**

Email: [claudia.diederre@gmail.com](mailto:claudia.diederre@gmail.com)

Cell: 320 0884620

Residenza: Forlì, Italia

P.IVA: 04287680401 (Linguaeuropa)

[www.linguaeuropa.wordpress.com](http://www.linguaeuropa.wordpress.com)

[www.linkedin.com/in/clauidirubbo](http://www.linkedin.com/in/clauidirubbo)

## Esperienza professionale

*Settembre 2016- presente*

### **Interprete, traduttrice e insegnante freelance**

Linguaeuropa di Claudia Di Rubbo

Collaboro principalmente con agenzie italiane e internazionali, occasionalmente con clienti diretti. I miei settori di specializzazione sono l'agroalimentare e la gastronomia, il marketing, la formazione, il diritto aziendale e le politiche europee. Sul mio sito sono presenti portfolio e referenze. Ulteriori informazioni sono disponibili su richiesta.

*Novembre 2016- luglio 2018*

### **Insegnante di italiano L2**

Coop.Eucrante/Associazione Arcobaleno

Corsi di alfabetizzazione e italiano L2 per rifugiati e richiedenti asilo: livello A0-A2+.

*Novembre 2015- Giugno 2016*

### **Progettista finanziamenti regionali, nazionali ed europei**

Artemis srl, Consulenza di Direzione, Cesena

Sviluppo e coordinamento di progetti complessi su bandi regionali, nazionali, ed europei, con particolare riferimento alla promozione di prodotti agricoli e agroindustriali (ortofrutta, carni, vini).

*Gennaio 2015- Luglio 2015*

### **Europrogettista settore agricolo**

Alimos, Alimenta la Salute, Cesena / Interfel, Interprofession des fruits et légumes frais, Parigi

Progettazione di una campagna europea per promuovere il consumo di frutta e verdura da parte di bambini ed adolescenti, gestione dei rapporti tra i due partner (3 mesi in Italia e 3 mesi in Francia).

*Maggio 2013- agosto 2013*

### **Assistente alla didattica dell'Italiano L2**

Istituto italiano di Cultura di Madrid, Spagna

Tirocinio Erasmus Placement. Creazione e gestione autonoma di un laboratorio di conversazione.

Supporto lezioni (livello A1-C2), preparazione materiale didattico. Assistenza esami orali CELI.

## Formazione accademica

*Ottobre 2011 - luglio 2014*

### **Laurea Magistrale in Interpretazione**

Scuola di Lingue, Letterature, Traduzione e Interpretazione di Forlì, Università di Bologna.

Lingue di lavoro: spagnolo>italiano (passiva) italiano<>francese (attiva e passiva).

*Settembre 2009 - maggio 2010*

### **Scambio Erasmus in Francia**

Langues Etrangères Appliquées + Lettres et Arts, Université Paris VII, Denis-Diderot.

Permanenza per un intero anno accademico.

*Ottobre 2008 - ottobre 2011*

### **Laurea triennale in Mediazione Linguistica Interculturale**

Scuola di Lingue, Letterature, Traduzione e Interpretazione di Forlì, Università di Bologna.

Lingue di studio: italiano, francese, spagnolo e portoghese.

## Formazione continua

Ottobre 2018

### **Lavorare in team: gestione di flussi di lavoro distribuiti per la fornitura di servizi linguistici**

DIT Università di Bologna

Strumenti per project management, docente Marco Cevoli (Qabiria).

Gennaio – febbraio 2018

### **Progetto “Radici”**

ASP Cesena Valle Savio.

Insegnamento della lingua italiana L2 a migranti adulti debolmente scolarizzati.

Dicembre 2015 –Giugno 2016

### **Master dei talenti: Manager dell’Impresa Locale per lo Sviluppo Globale**

Comitato 4 progress

Management aziendale ed etico, bene comune e valore condiviso, team building, public speaking, e-commerce, networks e big data, geo data analysis, sentiment analysis.

25-29 gennaio 2016

### **Master ufficiale AICCRE in Europrogettazione**

Venice International School (VIU)

Istituzioni e fondi europei, redazione dei progetti europei, diffusione e misurazione dei risultati.

## Certificazioni e affiliazioni

Gennaio 2017-Presente

### **Membro Tradinfo**

Associazione Traduttori e Interpreti.

Ottobre 2014

### **Certificazione DITALS II**

Università per stranieri di Siena

Competenza avanzata in didattica dell’italiano a stranieri indipendentemente dal contesto di insegnamento e dal tipo di apprendenti.

Giugno 2014

### **Qualifica di operatore dei servizi enogastronomici**

Istituto alberghiero Pellegrino Artusi di Forlimpopoli.

Capacità teoriche-pratiche di cucina, sala-bar, scienze degli alimenti ed economia per i servizi ristorativi.

Dicembre 2006

### **Brevetto di operatore sportivo di primo livello**

UISP (Unione Italiana Sport per Tutti) Emilia Romagna.

Gestione lezioni e programma di allenamento, primo soccorso.

## Informatica

Ottima conoscenza del pacchetto Office (Word, PowerPoint, Excel).

**Programmi per il settore linguistico:** SDL Trados Studio 2019, memoQ, Crowdin, Transifex, Matecat, Smartcat, AntConc, BootCat, Translation workspace, Memsource, Dragon Naturally Speaking, Aegisub...  
Estrema facilità nell’apprendere l’utilizzo di nuovi strumenti informatici.

## Competenze linguistiche

**Italiano** madrelingua

**Francese** C2  
**Spagnolo** C2

**Inglese** C1 (IELTS 7.00)  
**Portoghese** C1

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali,  
ai sensi del D.lgs. 196 del 30 giugno 2003.